

香港油蔴地小輪船有限公司的信頭

Letterhead of The Hongkong & Yaumati Ferry Co. Ltd

香港油蔴地小輪船有限公司  
渡輪服務改善

自本年四月一日起，香港油蔴地小輪船有限公司（簡稱“油蔴地小輪”），繼續其渡輪服務，持牌行走中環至長洲／梅窩／坪洲／橫水渡／及港內線之北角至九龍城／紅磡。

油蔴地小輪一直緊密監察其服務，一直並無間斷地與政府有關部門、臨時離島區議員、地方委員會及島民聯絡磋商有關措施，務求提供一個雙向的溝通渠道就市民的反應和意見藉以改善服務。

近日，本公司實施一系列船上的改善項目，以便乘客在炎炎夏日下有一個舒適的旅程（見附件 A），我們深信這些船上改善服務項目大受乘客歡迎，而本公司定會竭力為公眾提供更佳的渡輪服務。

現油蔴地小輪正面對船隻於中環靠泊碼頭時欠穩定的問題，原因在碼頭一百呎範圍內的海域，經常有高速船經過而造成大浪，加上海上有大量垃圾廢物飄浮而導致船隻之冷卻系統、空調系統及推進器損壞（見附件 B），這不但影響船隻不能準時到達碼頭和其機件運作的可靠性，更大大增加了船隻維修保養之費用。

香港油蔴地小輪船有限公司  
一九九九年七月二十七日

## **The Hongkong and Yaumati Ferry Co. Ltd. Ferry Service Improvement**

Since 1 April 1999, the Hongkong and Yaumati Ferry Company Limited (HYF) continues its ferry services under a new licence awarded for routes running between Central and Cheung Chau / Mui Wo / Peng Chau / inter-islands, and inner harbour routes between North Point and Kowloon City / Hung Hom.

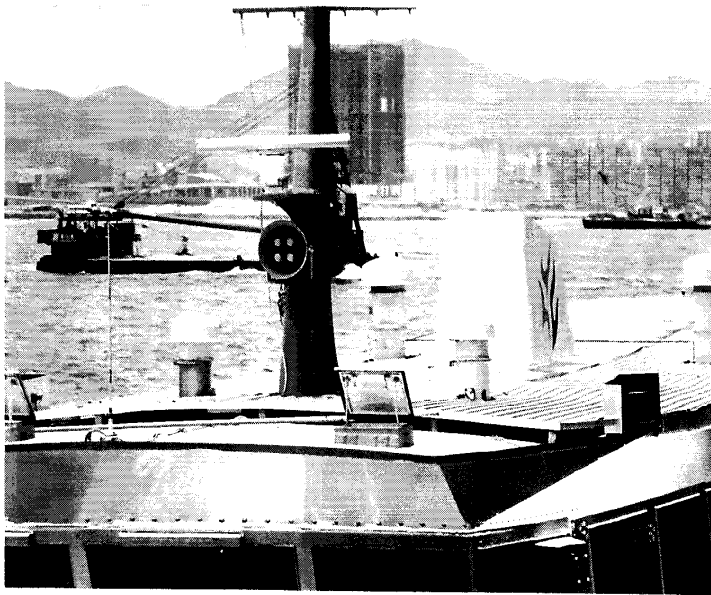
HYF has kept reviewing and monitoring closely its services by constant discussion with the Administration, relevant authorities, PIDB members, area committees and island residents, providing interactive channels of communication for comments and feedback on service improvement.

Recently, we have a series of renovation on ferries in order to provide a more comfortable journey for the passengers especially during the hot summer (see Annex A). We are certain that these improvement measures on vessels are welcomed by passengers and the Company will strive to achieve a better service to the public.

HYF's ferries are facing problems of vessel stability during berthing at Central due to the heavy swell caused by vessels in fast speed coming within 100 feet of the pier. The floating refuse is also causing engine malfunction in the cooling system, air-condition system and propulsion system (see Annex B), which on one hand hinders the punctuality and reliability and increase repair and maintenance cost on the other.

The Hongkong and Yaumati Ferry Company Limited  
27 July 1999

## Annex A



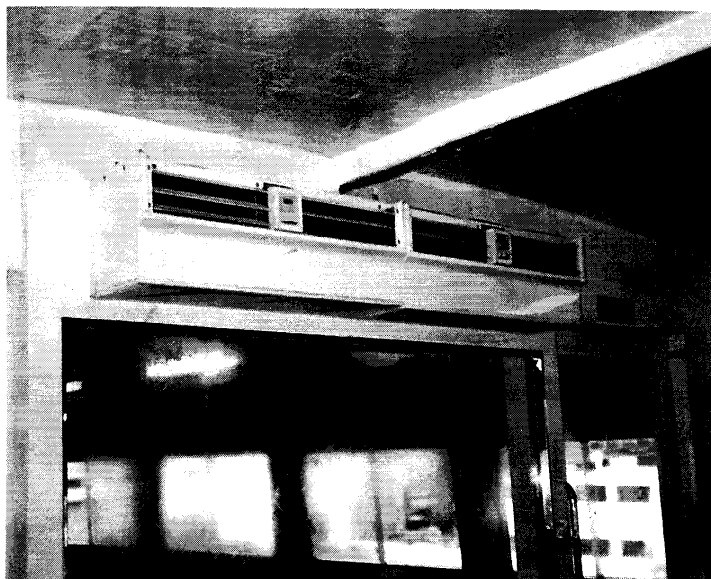
An extra layer of insulation is installed on double deck ordinary vessels. A 3 °C temperture reduction is recorded on the upper deck cabin after installation completed

在雙層普通船上加裝隔熱層，安裝後可減低上層船艙溫度達攝氏三度



More openable windows are installed to improve ventilation in the ordinary class of double deck ferry

在雙層船普通客艙加設可以開啓的窗門，令空氣更加流通



Air-blowers are installed in the ordinary class of double deck ferry

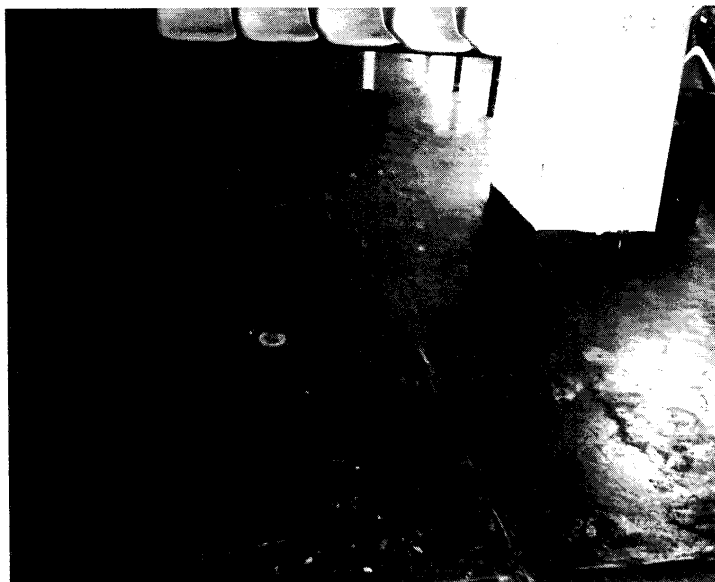
在雙層船普通客艙裝置風機



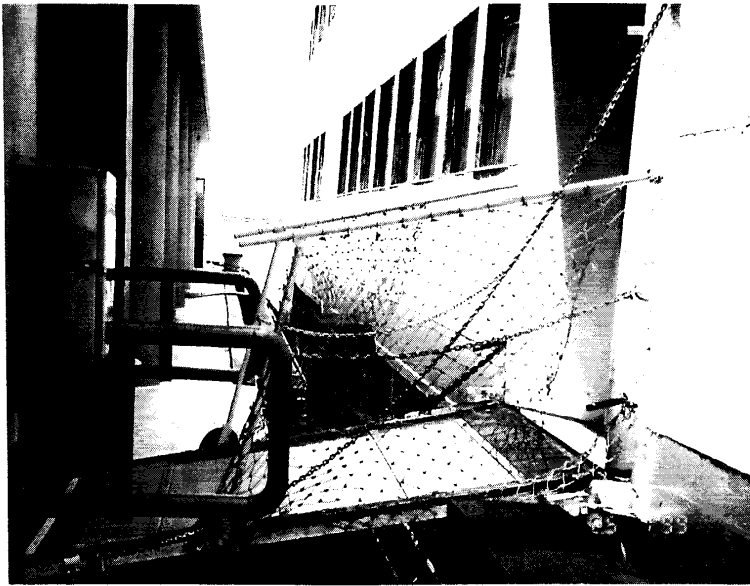
Provision of soft padding for  
seats in the deluxe class of  
double deck ordinary vessels  
在雙層普通船豪華客艙位裝  
設軟墊



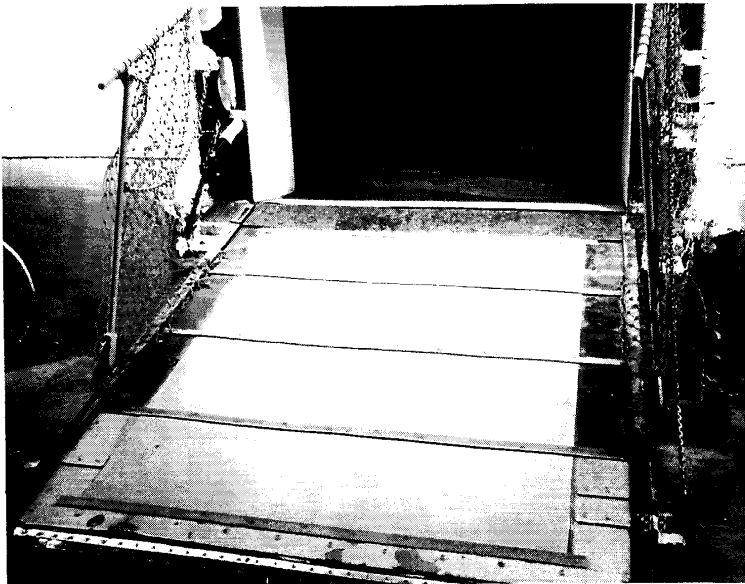
Newly replaced seat covers on  
hoverferries and frequent  
washing of head-covers  
為飛翔船換上新的座椅套，及  
加密清洗頭枕套次數



Increase cargo area after seats  
relocation on double deck  
ordinary ferry  
為雙層普通船座位重新遷配  
而擴大之載貨範圍



Installation of safety net at  
gangplank  
在跳板旁加設安全網



Installation of anti-slip tiles on  
gangplank  
在跳板上安置防滑地板



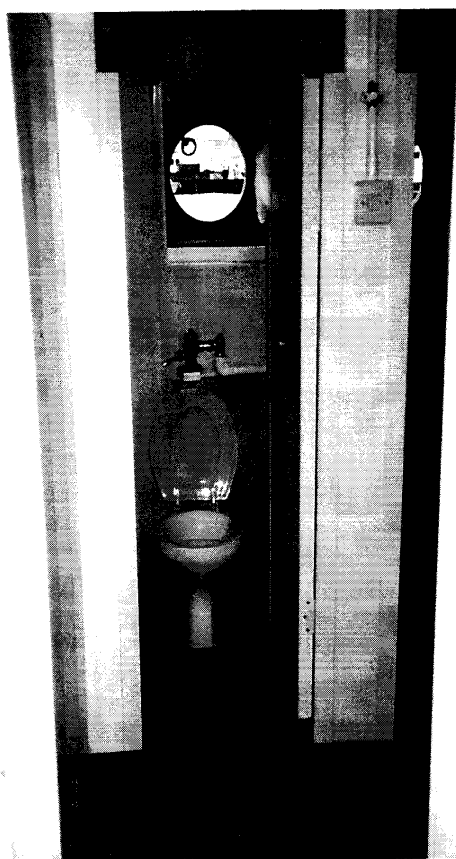
Refurbishment of kiosks to  
improve hygiene condition  
翻新小食部以改善衛生



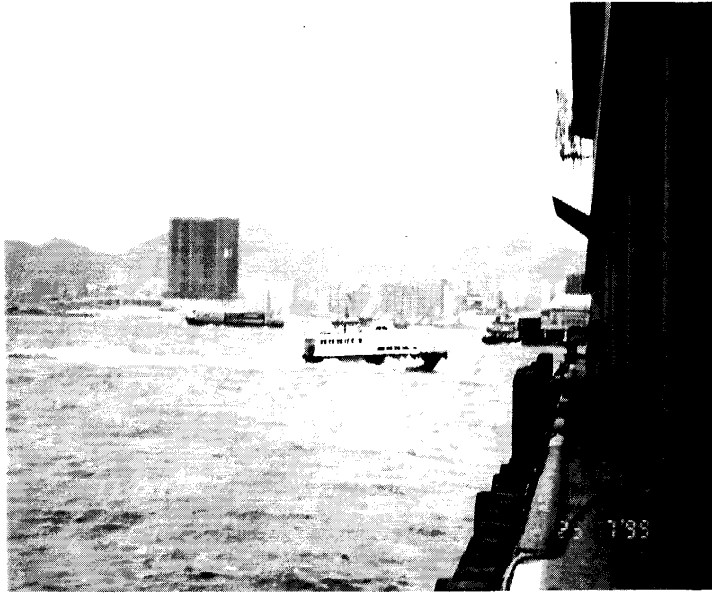
Intallation of devices to bring in more fresh air to the air-conditioned cabin of small catamarans

在小型雙體船冷氣艙內增添設備，以抽入更多新鮮空氣

Refurbishment of toilets  
翻新廁所

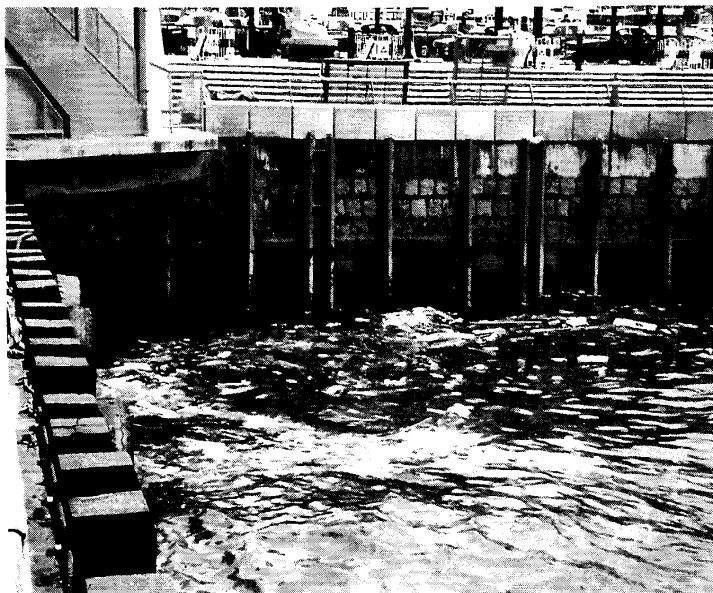


## Annex B



Many vessels in fast speed come within 100 feet of the pier causing swell

很多船隻在碼頭100呎範圍內高速行駛引至大浪



Floating refuse causing engine malfunction in the cooling system, air-condition system and propulsion system

海上垃圾屢屢引至船上機件例如冷卻系統，空調及推進系統產生故障

